

# БРОВКИН ДМИТРИЙ ВАЛЕРЬЕВИЧ

Устные и письменные переводы с/на английский язык с 1999 года

---

+7 926 55 111 86, dimson2011@gmail.com, skype: dimzoner2009, www.dmitrybrovkin.ru

---

## ОСНОВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перевожу с английского языка на русский и с русского на английский одинаково качественно. Технические и рекламные тексты, перевод вебсайтов и маркетинговых материалов, специальная и разговорная речь, личная и деловая переписка, и многое другое. Устный перевод на переговорах и сопровождение делегаций. Начитка текста на русском и английском языках.

## ОБРАЗОВАНИЕ

УГТУ-УПИ (УРФУ). Управление Проектами

Московский Государственный Лингвистический Университет. Устный перевод, Английский Язык

## ЭКСПЕРТНЫЕ ОБЛАСТИ

Менеджмент, экономика, IT, бизнес, электронная коммерция, реклама, маркетинг

## ОПЫТ РАБОТЫ

**1999 – настоящее время. Переводчик-фрилансер** (до 2010 года – совмещение, с 2010 – основная специализация). Выполнял работы для компаний **Phillip Morris** (перевод статей и PR-материалов), **Raiffeisen Bank** (перевод сайта, перевод рекламных материалов), **Ротари Клуб Округ 2220** (устный перевод, сопровождение делегаций), **ГУ Полиции Москвы** (устный перевод), **ТАСС** (перевод пресс-конференции по международному сотрудничеству в рамках организации Форума и Турнира мира по дзюдо и самбо в Монако), **Каспийский Трубопроводный Консорциум** (перевод и озвучка PR и GR материалов), **Swiss TPH** (перевод технической документации), **Lars Larsen** (устный перевод переговоров и письменный перевод рекламных материалов), **Scitec Nutrition** (перевод рекламных буклетов о продукции), **LEGO** (перевод детских книг), **ShungiteStore** (перевод сайта и описаний продукции), **Absolut Vodka** (перевод видео, перевод рекламных материалов), **CityPack Moscow** (перевод статей для сайта), **Skolkovo** (перевод аналитических отчетов, перевод статей экономической тематики), **BPG Werks** (перевод деловой переписки, договоров, описания продукции, рекламных материалов), **Cisco** (перевод технических документов к оборудованию и ПО), **CTI Moscow** (перевод документации), и множества других компаний.

**2008 Энергосетьпроект.** Координировал работы по проектированию сетей распределения электроэнергии (ЛЭП и трансформаторные подстанции). Был назначен на управляющую должность после 3х месяцев работы в качестве специалиста по контролю качества.

**2007 Илма-Груп.** Менеджер SEO проектов

**2006 Logrus Москва.** Руководитель группы контроля качества на проектах локализации (перевода) продуктов Microsoft (Windows Vista, Office 2007), Oracle, Lotus и других производителей ПО. В прямом подчинении – 5 человек. Был назначен на управляющую должность после 2х месяцев работы в качестве инженера по локализации.

## ЯЗЫКИ

**Русский:** родной, **английский:** свободно, **чешский:** базовые знания, **тайский:** базовые знания